

BELLEVUE

le journal de nos quartiers

N° 4 Juin 1997

édito

La fontaine de Kergoat est toujours à sa place. Et oui, « l'actualité » du dernier journal de Bellevue était un poisson d'avril un peu tardif qui a permis à beaucoup de (re)découvrir cette fontaine, réaménagée en bac à fleurs à la demande des habitants du quartier.

D'autres évènements, bien réels ceux-là, ont ou vont animer la vie du quartier : la Fête au rivage, de nombreuses activités proposées par les associations et structures durant l'été... Ce numéro s'en fait l'écho.

Mais il se passe également beaucoup d'autres choses. Ecrivez-nous pour nous en informer, cela paraîtra dans nos prochains numéros.

Bonnes vacances ...et à bientôt.

Le comité de rédaction.

Vous voulez participer à votre journal ?

- Vous avez des idées, articles, photos, dessins... ?
- Vous souhaitez l'aide d'une journaliste ?
- Vous souhaitez faire paraître une information dans l'agenda ?
- Vous désirez participer à l'élaboration du sommaire (choix des thèmes) à partir des propositions reçues, vous informer, faire des suggestions... ?

**Venez le 11 Septembre, 18 h 00
à la Maison de Quartier**

dossier
La Fête au Rivage



Ouvert cet été



Vie libre

Mouvement d'aide aux malades alcooliques et à leurs familles

Réunions les 11 et 25 juillet et les 8 et 22 août à 20h30

Centre social - 02 98 03 08 69

Secours catholique

Permanences les mardis et jeudis de 14h00 à 16h30

Fermé du 14 juillet au 15 août
Rue Bornis Desbordes

CSCV

Permanences les mardis, jeudis et vendredi. 27, rue de Saint-Brieuc
02 98 01 85 51

P.L.B.

Le Patronage laïque du Bergot est fermé du 11 juillet au 31 août mais la société des Patronages laïques de Brest met en place diverses activités pour les enfants et les jeunes. Renseignez-vous au P.L.B. 31 rue de Vendée 02 98 03 18 78 ou à la SPLM 02 98 02 89 60.

Info

AIRES DE JEUX

Un nouveau décret fixe des normes très sévères en matière de jeux. Sur Bellevue, 32 des 102 jeux doivent être démontés. Tous ne pourront pas être remplacés. Le service «espace vert» de la ville a analysé l'utilisation, l'exposition, la sécurité, la fréquentation... des aires de jeux. Il a proposé un schéma d'équipement du quartier, afin d'installer les nouveaux jeux dans les espaces les plus appropriés et suffisamment proches des enfants.

Il est étudié par une commission consultative à laquelle sont invités les directeurs d'écoles, de centres de loisirs, présidents de parents d'élèves, assistantes maternelles...



actualité

Les activités d'été

Les prix indiqués ne tiennent pas compte des aides auxquelles vous avez peut-être droit et qui sont fonction de vos ressources. Renseignez-vous !

A la journée

3 - 12 ans :

- Centres de loisirs 3-12 ans dans les patronages laïques Guérin, Saint-Marc, Lambézellec, Cavale Blanche, Jean le Gouill ☎ 02 98 03 18 78
- Centres de loisirs 3-5 ans et 6-8 ans (semaines à thèmes) et 8-12 ans (sports, loisirs) avec l'A.L.C.S. Du 1/07 au 30/08. ☎ 02 98 03 08 69
- Activités manuelles et sorties (4-6 ans)
Multisports et sorties (6-8 ans et 9-12 ans)
Maison de Quartier ☎ 02 98 03 37 37
- Prêt de jeux (à partir de 4 F pour 15 jours), Ludothèque, 6 rue Maréchal Vallée, les mercredis de 10h à 12h et de 14h30 à 17h30. Les jeudis et samedis de 10h à 12h. Ouvert toutes les vacances.
- Centre aéré à Kerhornou (Ploumoguer) à 300 m de la mer. 5/13 ans. 4 semaines à thème entre le 29 juin et le 25 juillet : «les corsaires», «vent, eau, nature», «découvertes régionales», «jeux sportifs, fête». Enfants pris en charge chaque matin à Bellevue. C.S.C.V. ☎ 02 98 01 08 51



12 - 18 ans :

- Multisports, plages, voile (12-16 ans)
Maison de Quartier ☎ 02 98 03 37 37

Familles et pour tous :

- 10 Ballades (à la journée ou à la demi-journée de 5 à 17F) à travers le Finistère, plages, îles, parc d'attractions.. Pour les familles du quartier et les bénéficiaires du R.M.I ou de L'A.A.H. Comité d'usager du Centre Social ☎ 02 98 03 08 69
- Camping familial à Tréompan, sur la commune de Ploudalmézeau. Accessible à tous. Possibilité de venir avec son propre matériel ou d'en louer. Tarif en fonction du quotient familial (possibilité d'utiliser bons-vacances CAF, chèques vacances). Un CLSH (centre aéré pour enfants) est assuré sur le terrain. C.S.F. ☎ 02 98 47 38 72
- Les bus des plages:
-Moulin-Blanc du 22 juin au 31 août. Départ place de la Liberté (13h40 et 14h15), retour de l'arrêt Rody (17h et 17h35 - tarif normal)
-Trégana et le Trez-Hir du 29 juin au 31 août. Départ arrêt «Liberté», bd Clémenceau (13h40), retour Trez-Hir (17h50), et Trégana (17h58), avec le ticket journée (18 F)

Les bus de la Fête pour les Jeudis du Port (6F le trajet) :
Départ : arrêt «Patinoire» à 19h09, arrivée près des quais à 19h40.
Retour : départ à 22h40 et 0h15 (rue JM Le Bris)

La Fête des rives : histoire et coulisses

1997 7^e édition de la Fête des RIVES.

A cette occasion, le journal de quartier a souhaité connaître les origines de cette fête. Madame POTIN, ancien Maire-Adjoint de Bellevue, et Madame SELLIN, rédacteur, ancienne responsable de la Mairie annexe, ont bien voulu se prêter au jeu des questions-réponses.

MALIKA

Quelles sont les origines de la fête à Bellevue ?
Mme POTIN et Mme SELLIN

En 1990, la Mairie a souhaité fêter les 30 ans du quartier. Les associations ont été invitées à réaliser une exposition au Centre Commercial de Bellevue pour présenter leurs activités et leur savoir faire. Les associations, avec l'aide de la Mairie, ont ensuite décidé de reconduire la fête pour et avec les habitants de Bellevue, chaque année. En 1991, la fête a vu le jour sur les rives de la Penfeld.



MALIKA

Auparavant, les associations avaient-elles l'habitude de travailler ensemble ?

Mme POTIN et Mme SELLIN

Oui : lorsque «la ZUP» de B2 était en construction, des associations se regroupèrent pour revendiquer l'implantation d'un bureau de poste, d'une mairie, de commerces, de voirie, et tout ce qui facilite la vie quotidienne.

Des fêtes avaient lieu au bois d'Aquitaine pour les personnes du quartier.

MALIKA

Pour quelles raisons avez-vous soutenu la fête ?
Mme POTIN et Mme SELLIN

La Mairie a soutenu cette manifestation pour permettre aux habitants de se retrouver dans un site agréable et d'y faire la fête. Elle a aidé les associations à travailler ensemble et montrer leur savoir-faire à la population. C'est une fête populaire, ouverte à tous, avec les attractions gratuites, les consommations vendues à prix modiques, et le dimanche, les familles viennent y

piquer-niquer.

MALIKA

Au début, y avait-il beaucoup de personnes pour organiser la fête ?

Mme POTIN et Mme SELLIN

Dès le départ, ça a bien marché. La préparation de cette fête s'est réalisée de manière aussi sérieuse qu'enthousiaste. Des commissions ont été créées, regroupant des structures avec des professionnels et des bénévoles qui ont œuvré dans la bonne humeur à l'organisation de la fête.

MALIKA

Le développement de la fête a-t-il provoqué des difficultés ?

Mme POTIN et Mme SELLIN

Bien que cette manifestation ait pris de plus en plus d'ampleur, nécessitant les interventions de groupes de danses, de musique, extérieurs à Bellevue, nous n'avons pas rencontré de grandes difficultés.

La Mairie a toujours aidé cette manifestation par un soutien logistique, financier. Le travail important de collaboration des associations et des bénévoles du quartier, du centre technique municipal et du service d'animation de la Mairie, permettent de proposer aux habitants une fête pour un coût minime pour chacun d'eux. Les dépenses engagées correspondent au budget alloué par la Mairie, et une partie d'auto-financement.

MALIKA

Moment fort du quartier de Bellevue, cette fête familiale et populaire est très attendue. C'est une tradition.

Les Rives : pour la fête et la promenade

Un lieu peu accueillant...

Il y a deux siècles, les rives de la Penfeld étaient d'un abord malaisé et peu pratique pour la promenade. François-René de Chateaubriand adolescent vint y rêver comme l'indique le rocher gravé sur la promenade du même nom. Mais notre écrivain-poète précisa que les bords de la Penfeld étaient boueux et sales.

Avant 1939 des vaches venaient paître sur les rives un maigre herbage entrecoupé de varech. Plus récemment, un seul chemin de halage permettait la marche.

... devenu promenade

Faire des rives un lieu de promenade ? Le service espaces verts de la CUB y travaille depuis 1979. Rive gauche, l'aménagement paysagé de l'avenue de Normandie à Bohars a été réalisé entre 1980 et 1983. En 1985 la promenade Chateaubriand voyait le jour. En 1989 ont été construites les passerelles de La Villeneuve et de l'Île Factice. Les flâneurs et les sportifs traversent aisément la Penfeld et découvrent les espaces aménagés de la rive droite : parcs de cross (1984), parc de Kervallon (1988), d'Eole (1989), du Questel (1990), talweg de Kervallon (1991).

Aujourd'hui la superficie du parc est d'environ 60 hectares. On y découvre plusieurs milieux (parc, bois, zones humides...).

Bientôt de nouvelles structures de jeux remplaceront les anciennes pour les enfants de plus de 6 ans.

Aménagé, d'accès facile... le parc est confié aux bons soins de 13 jardiniers.

Pourtant ils se sont montrés très accommodants lorsque les 31 mai et 1er juin, les Rives ont été à nouveau transformées en jungle !

Car c'était pour «La Fête au rivage» !



Recréer la jungle

Le thème choisi cette année pour la fête des Rives a été l'Afrique... De nombreux bénévoles ont travaillé pour créer l'illusion.

Depuis un mois, les locaux du centre social sont envahis par la jungle. Le lion fait la loi, la girafe allonge son cou, l'hippopotame dort, l'éléphant nous trompe énormément parmi les baobabs et les palmiers.

En l'occurrence ils sortent de leurs habitations tous les mardis matins avant de se retrouver avec leurs amis les hommes sur les rives de la Penfeld.

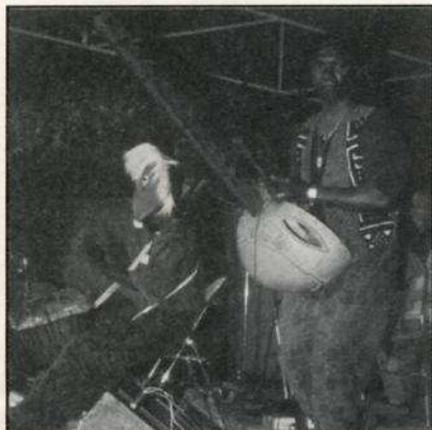
Les explorateurs de la commission décors et costumes.



Edition 1997: air d'Afrique

LIESSE GENERALE

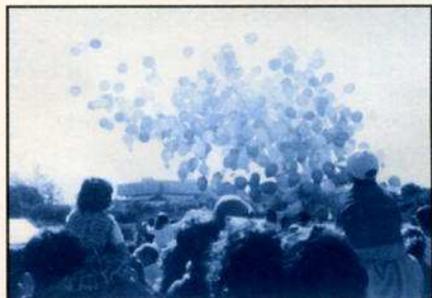
Le samedi soir 10 artistes originaires de Guinée-Conacky entraînent le public sur la scène.



Aux accents du balafon et de la cora Mama Keïta prêta sa voix au registre chaud, accompagnée par ses deux somptueuses ballerines et choristes Aïssata Camara et Kandé Marie Diabaté. Soudain Mama Keïta, suivie de son percussionniste, descendit parmi les spectateurs. Vibrant du postérieur de très guinéenne façon, elle s'assit une seconde sur les genoux de l'un des nôtres, surpris par l'hommage...

Ce fût le délire. Certains se mirent à danser avec l'artiste... (Rejoignant là peut-être l'esprit de nos Fest-Noz...)

Yves MOCAER



1500 AMIS AUX AMERIQUES ?

C'est du moins l'espoir des enfants qui ont vu partir 1500 ballons avec leurs noms et adresses vers Recouvrance... et l'Atlantique...



MERCI AUX ASSOCIATIONS ET AUX 200 BENEVOLES ! VENEZ LES REJOINDRE OU APPORTER VOS IDEES POUR 1998

AMBIANCE AFRICAINE

Décoration des stands, ambiance et expo africaine à l'accueil, bénévoles en boubous, foulards, cuisine (220 colombos servis), tentures, pochoirs... et le soleil !



L'AFRIQUE DES ENFANTS

Affluence record aux stands des tresses africaines et maquillage. 1000 colliers de perles, 1000 badges, des huttes de papier, des «masques» en terre, peinture sur tissu... Les histoires captivantes du conteur africain accompagné de son tam-tam. 160 enfants sur les pirogues (enfin, sur les canoë-kayak)



SPORTS

- tir à l'arc
- base-ball
- canoë et bateaux
- street-hockey
- stand motricité pour les plus petits
- matches improvisés
- jeux sportifs

TALENTS SUR LE QUARTIER

- Chorales du P.L.B., de Ker-Digemer
- Tremplins jeunes : opossum, space bubble, la cours des miracles
- Collège musical (Orchestre junior, Ensemble d'accordéons)
- Greg (chanteur variété)
- «Au coeur de la danse»
- Danse modern jazz PLB

Gratuité de tous les spectacles et activités grâce au travail de tous et à une subvention de la ville(60 000 F)

Mini camps / camps

4 - 12 ans :

- Séjour en Savoie du 30 juin au 14 juillet pour les 7/12 ans. Activités sportives (V.T.T., randonnées de montagne, escalade, tennis, piscine...), découverte de la faune et de la flore, visite de musée et d'artisanat, atelier photo et vidéo. Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37
- Du 4 au 6 Août Camp Mini pouces (4-6 ans) à Saint Adrien. Activités bord de mer, grands jeux, ballades
Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37
- Mini-camps : 5-7 ans 11-14/08 : en gîte : équitation, tréglonou, découverte du milieu naturel. 8-12 ans 7-11/07 : camping Crozon : découverte, tir à l'arc, mini-rando, baignade; 15-18/07 : gîte : équitation, découverte; 21-25/07 : camping : équitation, découverte, entretien des chevaux, jeux; 28/07-1/08 et 4-8/08 : camping parc de loisirs Milizac : mini-motos, pédalos, mini-golf, trampoline, découverte, piscine; 10-14 ans : 7-18/07 camping Crozon, sport : vélo, escalade, tir à l'arc, randonnée, canoë. A.L.C.S. ☎ 02 98 03 08 69
- Camp Robinson Crusoe (6-8 ans) à Saint Adrien du 28/07 au 1/08. Activités nature, balades, grand jeux, pêche à pied...
Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37
- Camp multi activités (9-12 ans) à Crozon du 21-25/07 et 25-29/08. Traversée de la rade en bateau, V.T.T., randonnées, découverte de la presqu'île... (Amener son vélo)
- Mini-camps à la semaine à la base de plein air au Botmeur (Mont d'Arrée) 8/12 ans entre le 30 juin et le 22 août. Kayak, V.T.T., randonnées, équitation, bivouac, orientation nature. PLB ☎ 02 98 03 18 78
- Mini-camps 5-13 ans de 4 (560F) ou 5 jours (700F). 15-18/07 : optimist/ topper à Landunvez, 21-25/07 : Poney/ trappeurs à Guilers, 11-14/08 : char à voile/ flore faune à Lampaul, 18-22/08 : tir à l'arc / Hockey à Ploumoguer, 25-29/08 poney / vidéo / photo à Ploumoguer. C.S.C.V. ☎ 02 98 01 08 51



13 - 18 ans :

- Camp kayak itinérant en rade de Brest. 13/17 ans 1, 2 et 3 juillet. PLB ☎ 02 98 03 18 78
- Camps-chantiers à la ferme de 12 jours. 14/18 ans. Aide sur la ferme, protection du patrimoine ou de l'environnement le matin. Détente et loisirs l'après-midi (randonnées pédestres et VTT, baignades, visites...). CLAJ ☎ 02 98 03 03 29. 1275 F par camp. Goulien, du 7 au 18 juillet. Plouider, du 21 juillet au 1er août, Scaer, du 4 au 15 août. Lieu à déterminer du 18 au 29 août.
- Mini-camps à la semaine à la base de plein air au Botmeur (Mont d'Arrée) 13/16 ans entre le 30 juin et le 22 août. Nature et sports. PLB ☎ 02 98 03 18 78

- Du 30 Juin au 4 Juillet Camp voile dans la rade de Brest pour les 14 - 18 ans sur un Mousquetaire (5 couchettes, 5 places) Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37

- Du 1 juillet au 10 Juillet chantier pour les 14-18 ans au Centre de vacances «les chamois» (74), Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37

- Du 07 juillet au 18 juillet camp au Domaine du Dourdy à Loctudy pour les 14-18 ans (12 places) Activités nature, balades, grand jeux, pêche à pied, voile et bronzage !! Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37

- Camp en Vendée pour les 14-18 ans du 28/07-2/08, Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37

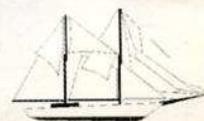
- Du 1 Août au 14 Août Camp au manoir de Kerallic dans les côtes d'Armor 22. Activités nature, ballades, grand jeux, pêche à pied, voile et bronzage !! Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37

- Du 4 au 7 Août Camp voile dans la rade de Brest pour les 14 - 18 ans sur un Mousquetaire (5 couchettes, 5 places) Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37

- 11-16 Août Camp Kayak Odet Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37

- 26-28 Août Raid Voile / Multisport Maison de quartier ☎ 02 98 03 37 37

Etranger



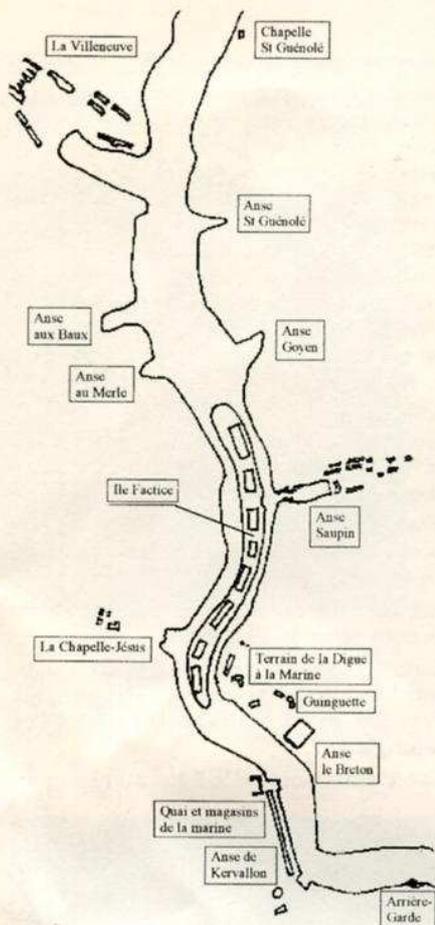
13 - 18 ans :

- ALLEMAGNE- Kiel - 13/17 ans, 2-23 juillet. PLB. ☎ 02 98 03 18 78
- IRLANDE- Dun Laoghaire - 13/17 ans, 1-24 août. PLB. ☎ 02 98 03 18 78
- MAROC- 15/18 ans. Echange, chantier et découverte (circuit itinérant), 1-21/07. 3 400 F (complet) C.L.A.J. ☎ 02 98 03 03 29

15 ans et + :

- BURKINA-FASO - Chantier (déboisement), échanges, visites du 26/07 au 17 août, C.L.A.J. ☎ 02 98 03 03 29

Kervallon, repaire de corsaires.



Si les bords de Penfeld sont devenus un lieu de promenade et de calme où l'activité industrielle se limite à l'atelier bois de la Marine sur l'île factice et à la buanderie de l'anse Saupin, au XVIII^e siècle l'activité ne manquait pas tout au long du chemin de halage de la rive gauche, et surtout au port de Kervallon.

Il n'en reste plus grand chose. Seuls, face à la promenade Chateaubriand, sur la rive droite, juste en amont du port de l'arrière-garde et de l'ouvrage de régulation du plan d'eau de Penfeld, s'allongent quelques centaines de mètres d'un ancien quai et à son extrémité Ouest se dressent deux bâtisses encore imposantes quoique délabrées. Ce sont les restes des magasins construits pendant la révolution de 1789 par M. Riou-Kerhallet, négociant et armateur.

Le terme «armateur» est ici utilisé en lieu et place de «corsaire» qui était alors synonyme de «pirate». M. Riou, sieur de Kerhallet, arma ainsi «en guerre» et à «la course», plusieurs navires dont les plus petits jaugeaient 20 tonneaux et les plus importants jusqu'à 200 tonneaux. Nous pouvons ainsi citer le Patriote (capitaine Petit) et le Duguay-Trouin (capitaine Travers). En tant que négoc-

iant, dès que les conditions de paix le permettaient, il armait ses navires «au commerce». Il avait, de plus, développé tout un chantier de construction navale en amont du quai sur des fonds découvrant qui ne lui appartenaient pas, le long de ses terres qui s'étendaient jusqu'à la Chapelle-Jésus. Ceci lui valu procès avec la Marine qui tenait à l'application stricte de l'ordonnance de Colbert sur les «rivage de la mer». L'affaire ne sera réellement close que le 10 mai 1835 quand la Marine se verra contrainte de racheter les magasins, quais, cales et débarcadères de l'anse de Kervallon. M. Riou-Kerhallet n'était pas le seul à profiter de cette anse bien abritée derrière le port militaire pour armer des corsaires. Nous devons citer ainsi M. Joseph-André-Claude Tremblay qui y possédait une bastide, et l'armement la martinière et Floch.

De Kervallon à la Chapelle-Jésus, ce fond de port n'était donc pas un lieu calme et à conseiller pour se promener. Il attirait tous malandrins ou personnes volages, telle l'épouse du légendaire Jean Quémeneur de Recouvrance «... Bras dessous, bras dessus, au pardon de la Chapelle-Jésus...».

Bernard
CHAUMEIL.



Brèves • Brèves • Tous à vos plumes...

Si vous avez plus de 16 ans et que vous aimez écrire, vous pouvez participer au concours d'écriture organisé par le CRIF avec d'autres partenaires.

Vos écrits peuvent être réalisés seul ou à plusieurs.

Si le thème retenu cette année «Habiter - hier et demain» ne vous branche pas, vous avez toujours la possibilité d'écrire selon votre inspiration : poèmes, tranche de vie, fête au rivage, carnaval...

Vos oeuvres doivent parvenir au CRIF, 59 rue de Sébastopol à Brest, avant le 30 septembre.

Pour toutes précisions complémentaires : CRIF ☎ 02 98 41 55 66 ou au centre social : ☎ 02 98 03 08 69.

Beach-volley

Tournoi de Beach-Volley le 28 juin au Moulin Blanc.

Inscription au C.L.A.J. ☎ 02 98 03 03 29

Penfell ou Penfeld

La Penfeld proprement dite s'étend sur deux kilomètres et demi, de l'arrière-garde jusqu'au village de Penfell. Son nom signifie le bout, l'extrémité du cours d'eau où la marée manque.

Dans tous les documents antérieur au XVII^e siècle, c'est toujours Penfell (ou parfois Penfel avec un seul «l») que l'on retrouve.

Dans les plus vieux documents pas de «d» final non plus, l'écriture en latin donne caprel (Cap = Tête = Pen).

Ce n'est que sous Louis XIV, qu'un ingé-

nieur, trop habitué à la cartographie d'outre-Rhin, a rajouté sur les plans ce «d» final incongru.

Si le radical «feld» (champs) est courant dans les noms germaniques, il est par contre totalement absent dans notre Ouest Bretonne.

Depuis, cette nouvelle orthographe s'est généralisée et le nom Penfeld sera utilisé pour dénommer l'ensemble de notre petit fleuve côtier brestois, de sa source à son embouchure au pied du château.

Bernard CHAUMEIL